Conseil d'Etat - Raad van State
LEGISLATION - WETGEVING
- 9. AVR 1965
Transmis à M. Coordination

ML.

L. 9058/2.

KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 12e oktober 1964 door de Minister van Tewerkstelling en Arbeid verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van titel II, hoofdstuk III van het Algemeen reglement voor de arbeidsbescherming en met betrekking tot de oprichting van de geneeskundige diensten van de arbeid alsmede tot de organisatie der aan de door ongevallen of ongesteldheid getroffen werknemers te verlenen eerste hulp en dringende verzorging", heeft de 11e maart 1965 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre saisi par le Ministre de l'Emploi et du Travail, le 12 octobre 1964, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant le titre II, chapitre III du Règlement général pour la protection du travail, concernant l'institution des services médicaux du travail ainsi que l'organisation des secours immédiats et des soins d'urgence aux travailleurs victimes d'accident ou d'indisposition", a donné le 11 mars 1965 l'avis suivant :

12.4.65

Het ontwerp van koninklijk besluit tot wijziging van het Algemeen Reglement voor de arbeidsbescherming strekt er in hoofdzaak toe, de ondernemingen bedoeld in artikel 28 van dit reglement, waaraan artikel 1 de landbouw-, tuinbouw- en bosbouwondernemingen toevoegt, te verplichten tot het oprichten van of tot het aansluiten bij een erkende arbeidsgeneeskundige dienst. Het bepaalt voorts de voorwaarden waaronder deze dienst de vereiste erkenning kan verkrijgen alsook de bevoegdheden en de taken waarmede die dienst is belast.

Bovendien wijzigt het ontwerp de afdeling welke in hoofdstuk III van titel II van het Algemeen Reglement gewijd is aan de eerste hulp aan en de dringende verzorging van door ongeval of ongesteldheid getroffen werknemer. Ten slotte wijzigt het ontwerp artikel 495 van het Algemeen Reglement en heft het de artikelen 496 tot 501 op.

VOORAFGAANDE OPMERKING.

Toen het huidig ontwerp aan de Raad van State werd overgemaakt, ontbraken de teksten van rubriek XV van bijlage II bedoeld in artikel 128, 2°, evenals van de bijlage bedoeld in artikel 178. Dit tweede stuk werd tijdens het onderzoek bezorgd. Wat het eerste betreft, blijkt uit een recente verklaring van de door de Minister afgevaardigde ambtenaren dat het de Regering niet mogelijk zal zijn het tijdig te laten geworden. Het zal het ontwerp zijn van een later koninklijk besluit. Het advies houdt derhalve hiermede rekening.

.../...

ALGEMENE OPMERKINGEN.

I. Behalve in het nieuw artikel 146quater, derde lid, dat het ontwerp in het Algemeen Reglement voor de arbeidsbescherming invoegt, onthoudt het ontwerp zich van iedere regeling met betrekking tot de gevolgen welke de beslissingen van de bedrijfsartsen, wanneer deze tot de arbeidsongeschiktheid van een werknemer besluiten, op de tussen werkgever en werknemer bestaande arbeidsovereenkomst kunnen hebben. Artikel 1 van de wet van 10 juni 1952 betreffende de gezondheid en de veiligheid van de werknemers alsmede de salubriteit van het werk en van de werkplaatsen,dat als rechtsgrond voor het ontwerp dient, geeft aan de Koning niet de bevoegdheid om de arbeidsovereenkomst te regelen, zodat het genoemde artikel 146quater, derde lid, moet worden geschrapt. Daarentegen kan het bepaalde in artikel 123, eerste en tweede lid, worden behouden, daar het slechts een - wellicht nuttige - herhaling van een reeds bestaande rechtsregel is.

II. Zoals heel wat teksten van het Algemeen Reglement voor de arbeidsbescherming zijn sommige bepalingen van het ontwerp niet of slechts voor een deel van normatieve aard want zij bevatten enkel aanbevelingen of richtlijnen. In dat verband zouden een aantal bepalingen van het ontwerp gerust aan een herziening met het oog op een vereenvoudiging mogen worden onderworpen, waarbij overbodige details of vanzelfsprekende zaken die niet hoeven te worden herhaald, zouden worden geschrapt.

.../...

III. De indeling welke artikel 2 van het ontwerp gebruikt voor afdeling I van hoofdstuk III van titel II, welke afdeling de thans bestaande afdelingen I en Ibis zal vervangen, is zeer verward en moeilijk om volgen. Daarom stelt de Raad van State de volgende indeling voor :

Afdeling I. Het geneeskundig toezicht op werknemers en het gezondheidstoezicht op werkplaatsen.

Onderafdeling I. De arbeidsgeneeskundige dienst (artikelen 104 tot 123).

Onderafdeling II. Het geneeskundig toezicht op werknemers (artikelen 124 - 147sexies).

A. Geneeskundige onderzoekingen (artikelen 124-138).

B. Inentingen (artikelen 139-146).

C. Bepalingen betreffende de beslissingen van de arbeidsgeneesheer (artikelen 146bis-146quater).

D. Het medisch dossier (artikelen 146quinquies-146decies).

E. Het gezondheidsboekje (artikelen 147-147bis).

F. De aangifte van beroepsziekten (artikel 147ter).

G. Algemene bepalingen (artikelen 147quater-147sexies).

.../...

Onderafdeling 3. Toezicht op de voorwaarden inzake hygiëne op het werk (artikelen 147septies tot 148).

Onderafdeling 4. Bijzondere bepalingen (artikelen 148bis tot 148decies).

IV. Het ontwerp gebruikt in het Nederlands niet altijd een zelfde terminologie. Zo worden zowel de termen "geneeskundige dienst van de arbeid" en "medische dienst van de arbeid" als de termen "geneesheer van de arbeid", "arbeidsarts", "bedrijfsarts", "dokter van de arbeid" en "bedrijfsdokter" gebezigd. Met het oog op een eenvormige terminologie stelt de Raad van State voor :

- "arbeidsgeneeskundige dienst" voor "service médical du travail";
- "bedrijfsgeneeskundige dienst" voor "service médical d'entreprise";
- "interbedrijfsgeneeskundige dienst" voor "service médical interentreprise";
- "arbeidsgeneesheer" voor "médecin du travail";
- "inspecteur-arbeidsgeneesheer" voor "inspecteur-médecin du travail".

Het beheersorgaan van de vereniging zonder winstoogmerk die een interbedrijfsgeneeskundige dienst opricht en in stand houdt, heet nu eens "bestuursraad", dan weer "raad van beheer". Het is deze laatste term die de voorkeur verdient.

.../...

Voor "agréation" van de arbeidsgeneeskundige dienst wordt nu eens de term "erkenning" dan weer de term "aanneming" gebruikt. Men houde zich overal aan de termen "erkenning" en "erkennen".

V. Ten slotte zijn bij het ontwerp nog enkele opmerkingen te maken in verband met de wetgevingstechniek.

Het ontwerp gebruikt afwisselend de tegenwoordige en de toekomende tijd, zonder dat daartoe enige reden is. Het is gebruikelijk de wets- en verordeningsteksten in de tegenwoordige tijd te stellen. Men houde zich ook hier aan dit gebruik.

In een aantal artikelen van het ontwerp wordt een opsomming gegeven waarvan ieder gedeelte door een gedachtenstreepje wordt ingeleid. Wil men verwijzingen naar delen van die opsommingen mogelijk maken, hetgeen onder meer met het oog op eventuele latere wijzigingen hoogst wenselijk is, dan ware het aangewezen de delen van die opsommingen met 1°, 2°, 3°, enz. liever dan met gedachtenstreepjes in te leiden.

OPSCHRIFT.

Voor het opschrift van het ontwerp wordt de volgende lezing aanbevolen :

"Koninklijk besluit tot wijziging van titel II en titel III van het Algemeen Reglement voor de arbeidsbescherming, wat betreft de inrichting van arbeidsgeneeskundige diensten en de organisatie van de eerste hulp bij ongesteldheid of ongeval in de onderneming".

\+

\+ \+

.../...

AANHEF.

I. Volgens het nieuw artikel 133, 3°, van het Algemeen Reglement voor de arbeidsbescherming zal de aldaar bedoelde voortgezette geneeskundige controle, wanneer de betrokken werknemer geen deel meer uitmaakt van het personeel der onderneming, door het Fonds voor de beroepsziekten op eigen kosten moeten worden uitgeoefend. Krachtens artikel 20 van de wet van 24 december 1963 betreffende de schadeloosstelling voor en de voorkoming van beroepsziekten moeten ontwerpen van organieke of reglementaire besluiten, die ertoe strekken de door genoemd Fonds toe te passen reglementering te wijzigen, behalve in het geval van dringende spoed, aan de Nationale Arbeidsraad of aan het beheerscomité van dat Fonds voor advies worden voorgelegd. Uit de aanhef van het ontwerp blijkt niet dat aan het bepaalde in genoemd artikel 20 is voldaan. Bovendien ware het wenselijk, gelet op het nieuw artikel 133, 3°, de medeondertekening van de Minister van Sociale Voorzorg te voorzien, daar het Fonds voor de beroepsziekten van die Minister afhangt.

II. In de aanhef wordt ook de wet van 29 maart 1958 betreffende de bescherming van de bevolking tegen de uit ioniserende stralingen voortspruitende gevaren genoemd. Dit betekent, dat de Regering in dit ontwerp een of andere bepaling van deze wet wil uitvoeren. Hierbij schijnt uit het oog te zijn verloren, dat artikel 9 van deze wet de beraadslaging in Ministerraad vereist voor maatregelen, genomen ter uitvoering van genoemde wet.

.../...

III. Onder voorbehoud van de hierboven gemaakte opmerkingen, stelt de Raad van State de volgende lezing voor de aanhef voor :

"Gelet op de wet van 10 juni 1952 betreffende de gezondheid en de veiligheid van de werknemers alsmede de salubriteit van het werk en van de werkplaatsen, inzonderheid op artikel 1, gewijzigd bij de wetten van 17 juli 1957 en 28 januari 1963;

Gelet op de wet van 29 maart 1958 ... (zie ontwerp) ...;

Gelet op de wet van 24 december 1963 ... (zie ontwerp) ...;

Gelet op het verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie (EURATOM), ondertekend te Rome op 25 maart 1957, goedgekeurd bij de wet van 2 december 1957, inzonderheid op de artikelen 30 tot 39;

Gelet op de richtlijnen van de Raad ...(zie ontwerp) ...;

Gelet op de aanbeveling van de Commissie van de Europese Economische Gemeenschap van 23 juli 1962 betreffende de vaststelling van een Europese lijst van beroepsziekten;

.../...

Gelet op het Algemeen Reglement voor de arbeidsbescherming, goedgekeurd bij de besluiten van de Regent van 11 februari 1946 en 27 september 1947, inzonderheid op titel II, artikel 28, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 29 december 1956 en 24 juni 1963, hoofdstuk III, afdeling I, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 5 oktober en 10 november 1950, 18 februari 1960, 28 februari en 29 juli 1963 en 10 februari 1965, afdeling Ibis, ingevoegd bij koninklijk besluit van 30 januari 1963, afdeling III, gewijzigd bij koninklijk besluit van 6 maart 1963, en titel III, artikelen 495 tot 501;

Overwegende dat de in artikel 33 ... (zoals in het ontwerp) ...;

Gelet op het advies van de Hoge Raad voor volksgezondheid;

Gelet op het advies van de Hoge Raad voor veiligheid, gezondheid en verfraaiing der werkplaatsen;

Gelet op het advies van de Raad van State;

Op de voordracht ... (zie ontwerp,evenals opmerking II);".

\+

\+ +

Artikel 1 van het ontwerp vervangt artikel 28, derde lid, 3°, van het Algemeen Reglement door de volgende tekst :
"onverminderd het bepaalde in de artikelen 104 tot 148decies op de landbouw-, tuinbouw- en bosbouwondernemingen".

.../...

In dit verband wijst de Raad van State er op, dat hij op 4 april 1964 om advies is verzocht over een ontwerp van koninklijk besluit tot wijziging van het Algemeen Reglement voor de arbeidsbescherming, waarvan artikel 2 in de opheffing van artikel 28, derde lid, 3°, van het Algemeen Reglement voorziet, welke opheffing krachtens artikel 11 van hetzelfde ontwerp in werking zou treden zes maanden na de bekendmaking in het Belgisch Staatsblad. De Raad vestigt de aandacht van de Regering op het bestaan van deze beide tekst-ontwerpen, en meer bepaald op het feit dat artikel 1 van het onderhavige ontwerp, moest het van kracht worden na artikel 2 van het andere ontwerp, tot gevolg zou kunnen hebben, de toepasselijkverklaring van titel II van het Algemeen Reglement op de landbouwsector tot afdeling I van hoofdstuk III te beperken en aldus de maatregel vervat in bedoeld artikel 2 ongedaan te maken.

\+

\+ +

De inleidende zin van artikel 2 is onjuist gesteld. De Raad van State stelt voor :

"Artikel 2.-

In titel II, hoofdstuk III, van hetzelfde Reglement worden het opschrift van het hoofdstuk, het opschrift en de tekst van afdeling I, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 5 oktober en 10 november 1950, 18 februari 1960, 28 februari en 29 juli 1963 en 10 februari 1965, en het opschrift en de tekst van afdeling Ibis, ingevoegd bij koninklijk besluit van 30 januari 1963, door volgende bepalingen en bijlagen vervangen :

...".

.../...

Voor § 1 van het nieuw artikel 104 wordt de volgende lezing aanbevolen :

"De in artikel 28, eerste en tweede lid, van dit Reglement bedoelde werkgevers alsmede de hoofden van landbouw-, tuinbouw- en bosbouwondernemingen moeten zich de medewerking verzekeren van een arbeidsgeneeskundige dienst, zelfs indien geen enkele van de door hen tewerkgestelde werknemers aan door deze bepaling voorgeschreven geneeskundige onderzoekingen of inentingen moet worden onderworpen.

Onder "onderneming" wordt in deze afdeling verstaan, iedere, om het even welke in het eerste lid bedoelde onderneming, instelling, inrichting of dienst.

Onder "werknemer" wordt in deze afdeling verstaan,iedere krachtens een arbeidsovereenkomst tewerkgestelde werknemer alsook iedere persoon die deel uitmaakt van de in artikel 28, tweede lid, bedoelde ondernemingen".

In § 2, b, van hetzelfde nieuw artikel vervange men in het Nederlands de term "minderjarigen" door "jongeren" en schrijve men "geschiktheden" in het enkelvoud.

In h van dezelfde paragraaf is er gemis aan overeenstemming tussen beide teksten. In het Nederlands is sprake van "de verschillende diensten en afdelingen" van de onderneming; in het Frans van "des divers services de l'entreprise".

.../...

Paragraaf 3 van hetzelfde artikel luidt als volgt :

"§ 3. Voor de Rijks-, provincie-, gemeentebesturen en andere diensten of inrichtingen die gemachtigd zijn beroep te doen op de medewerking van de administratieve gezondheidsdienst van het Ministerie van Volksgezondheid en van het Gezin, mag die administratieve gezondheidsdienst de in dit artikel omschreven medische dienst van de arbeid vervangen, mits hij in staat is de verplichtingen die door de bepalingen van deze afdeling zijn opgelegd na te komen, zowel wat betreft de uitvoering van de in deze afdeling vastgelegde opdrachten als de titels en de wetenschappelijke qualificaties die de artsen waaraan die opdrachten worden toevertrouwd, moeten bezitten.

In dit geval en mits dit voorbehoud zal de bovengemelde administratieve gezondheidsdienst worden aangezien als een erkende gemeenschappelijke medische dienst van de arbeid in de zin der bepalingen van deze afdeling, inzonderheid van de artikelen 105 en 110, en zullen de aan die dienst verbonden artsen bij de uitoefening der functies die ze in toepassing van die bepalingen vervullen, als arbeidsartsen worden beschouwd.

Op die gezondheidsdienst of op het personeel ervan kan evenwel geen enkele bepaling van dit reglement worden toegepast die zou strijdig zijn met zijn administratief statuut".

Met het nieuw artikel 148 quinquies, laatste lid, van het Algemeen Reglement voor de arbeidsbescherming is de zoëven aangehaalde tekst de enige bepaling betreffende de administratieve gezondheidsdienst.

.../...

Met de gegeven tekst is het niet eenvoudig uit te maken welke bepalingen van het ontwerp wel en welke niet op de administratieve gezondheidsdienst zullen moeten worden toegepast. Ten einde iedere twijfel over de toepasselijke artikelen weg te cijferen, ware het volstrekt noodzakelijk ofwel de lijst van de niet-toepasselijke, ofwel de lijst van de toepasselijke bepalingen in het ontwerp op te nemen.

Het eerste lid van § 1 van artikel 109 leze men als volgt : "De gemeenschappelijke geneeskundige dienst wordt opgericht en beheerd door een vereniging zonder winstoogmerk van werkgevers, welke vereniging krachtens de wet van 27 juni 1921 rechtspersoonlijkheid geniet".

Het vijfde lid van § 1 van hetzelfde artikel 109 luidt als volgt : "De verantwoordelijkheid van deze geneesheer-directeur en van zijn personeel behoort tot het domein van het gemeen recht. Zij kunnen zich op geen enkele manier, ook niet gedeeltelijk, aan die verantwoordelijkheid onttrekken, niet door een clausule op te nemen in de statuten van de vereniging, ook niet door een bijzondere overeenkomst. Het is hun evenwel toegelaten hun burgerlijke aansprakelijkheid te dekken door een verzekeringscontract". Alleen de tweede volzin drukt een rechtsregel uit; de overige zijn overbodig want zij brengen geen enkele wijziging aan enige regel. Men leze de tekst dan ook als volgt : "De aansprakelijkheid van de geneesheer-directeur en van zijn personeel mag niet, zelfs gedeeltelijk, worden beperkt".

.../...

Voor het laatste lid van § 2 van hetzelfde artikel wordt de volgende lezing aanbevolen : "In geval van onenigheid naar aanleiding van de aanwijzing van de leden, vertegenwoordigers van de werkgevers, of van de leden, vertegenwoordigers van de werknemers, beslist de Minister".

De Nederlandse tekst van § 3, tweede lid, van hetzelfde artikel is foutief. Men leze : "Ten minste een maand vóór de datum van elk van die vergaderingen zendt de geneesheer-directeur aan de leden van het comité een omstandig verslag gaande overhet verlopen kwartaal en met betrekking tot de verschillende activiteiten van de dienst, de preventieproblemen die ... (voorts zoals in het ontwerp) ".

Luidens artikel 112 worden de bedrijfsartsen door de aldaar genoemde personen "benoemd". Is deze laatste term juist gekozen, dan betekent dit dat de rechtstoestand van die geneesheren door een administratief statuut zal worden geregeld en dat de toepassing van dit laatste onder de controle van de gewone administratieve rechter, de Raad van State, zal staan. Volgens de verklaringen van de gemachtigde ambtenaren bedoelt de Regering het niet zo en zal de werkgever, of, in geval van gemeenschappelijke arbeidsgeneeskundige dienst, de raad van beheer van de vereniging die deze heeft opgericht en instandhoudt, bedoelde geneesheren bij overeenkomst aanwerven. In artikel 112 zijn de termen "benoemd" en "benoeming" dus verkeerd gebruikt. In hetzelfde artikel schrappe men in het eerste lid, Franse tekst, de woorden "sixième alinéa" na de woorden "article 109, § 2".

.../...

In artikel 114 vervange men in de Franse tekst "différends" door "contestations".

In artikel 117, eerste lid, leze men in het Nederlands : "... van de artikelen 147septies tot 148 ...".

In artikel 120, laatste lid, schrappe men de woorden : "eerste lid" die overbodig zijn daar het maar een lid telt.

In artikel 123, tweede lid, schrappe men in het Frans het voornaamwoord "leur".

In artikel 123, laatste lid, schrappe men in het Nederlands het woord "welke" dat staat vóór "die de leeftijd van 21 jaar niet hebben bereikt".

In artikel 124, 4° vervange men de uitdrukking "et/ou", "en/of" eenvoudig door "et". "en",die volstaat.

In artikel 125, § 1, a, leze men : "artikel 146quinquies" in de plaats van "artikel 148quinquies".

Het begin van artikel 127 leze men om wille van de overeenstemming met de Franse tekst als volgt in het Nederlands : "De werknemers die in dezelfde onderneming een andere ...".

Het laatste lid van artikel 128bis kan eenvoudiger als volgt worden gelezen : "Het radiologisch onderzoek van de borstorganen moet gebeuren onder dezelfde voorwaarden als bepaald in artikel 125, § 2, derde en vierde lid; ook hierbij dient elk nodeloos werk te worden vermeden".

.../...

In artikel 133, 1°, derde lid, leze men in het Nederlands : "richtlijnen" in de plaats van "richtsnoeren".

In hetzelfde artikel, 2°, leze men het tweede lid als volgt : "In dat geval worden de in bijlage II, rubriek XII, van deze afdeling vermelde geneeskundige onderzoekingen aangevuld met elk onderzoek, maatregel van decontaminatie of dringende verzorging die de arbeidsgeneesheer nodig oordeelt".

In hetzelfde artikel, 3°, eerste lid, in fine, leze men in het Nederlands : "onderworpen blijven".

In artikel 134, laatste lid, wordt ten onrechte naar artikel 139 verwezen. Men leze : "Voor alle in dit artikel bedoelde werknemers moet een medisch dossier zoals in artikel 146quinquies bedoeld, worden aangelegd".

In artikel 135, § 1, eerste lid, leze men : "Voor ieder van de in bijlage II, rubriek XII, van deze afdeling bedoelde werknemers van categorie A of B moeten de door de betrokkene ontvangen bestralingsdoses aangetekend en opgesteld worden per kwartaal en per jaar in een "Bestralingstabel" van hetzelfde model als gegeven in de bijlage IV (2) van deze afdeling".

In artikel 138 leze men in het Nederlands : "De werkgever ...".

.../...

In artikel 141, eerste lid, wordt verwezen naar het bepaalde in artikel 133, § 1. Deze verwijzing is foutief. Waarschijnlijk wordt hier artikel 143, eerste lid, bedoeld.

In artikel 142, § 2, laatste lid, leze men omwille van de overeenstemming in het Nederlands : "... door enig gepast middel ...".

In artikel 144, tweede lid, vierde laatste regel, dient te worden gelezen : "... die zij gedurende de werkdag er aan besteden ...".

Artikel 146quater, tweede lid, tweede volzin, leze men als volgt : "Het beroep wordt onderzocht door een aan die administratie verbonden geneesheer die binnen drie volle dagen te rekenen van de dag volgend op die waarop hij het heeft ontvangen, in laatste instantie hierover uitspraak doet, na alle nuttige adviezen te hebben ingewonnen, waaronder in ieder geval het advies van de bedrijfsarts die de betwiste beslissing heeft genomen en het advies van de geneesheer van de betrokken werknemer".

Artikel 146quater, derde lid, luidt als volgt : "Die werknemer mag, tot de dag dat genoemde ambtenaar uitspraak zal hebben gedaan, geen enkel loonverlies lijden. Tijdens dat tijdsverloop moet hij elk werk aannemen dat volgens de geneesheer van de arbeid bij zijn gezondheidstoestand past". In de algemene opmerking I is reeds gezegd waarom deze bepaling moet worden geschrapt.

.../...

De artikelen 146quinquies tot 146decies moeten waarschijnlijk de onderverdeling "§ 4. Medisch dossier" vormen. Nochtans ontbreekt de vermelding van deze onderverdeling in de aan de Raad van State voorgelegde tekst.

In artikel 146quinquies, § 2, leze men in het Nederlands : "Onverminderd het bepaalde in de artikelen 125, § 3, 146septies en 146octies, moeten alle nodige maatregelen worden genomen opdat van het dossier niemand anders inzage kan krijgen dan de inspecteur-arbeidsgeneesheer wie het op iedere vordering van die ambtenaar moet worden voorgelegd".

In artikel 146sexies, eerste lid, ontbreekt in het Nederlands de vermelding dat het dossier in de zetel van de arbeidsgeneeskundige dienst moet worden gehouden. Men schrijve dus in fine : "in zijn zetel volledig bewaren".

In de aanvang van artikel 146septies schrijve men in het eerste lid in het Nederlands : "... om nodeloos werk te vermijden ..." in de plaats van "om elke overbodigheid te vermijden ...".

Artikel 146nonies luidt als volgt : "Geen enkele medische dienst van de arbeid mag worden stilgelegd zonder minstens drie maanden vooraf het Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid - Administratie van arbeidshygiëne en -geneeskunde - te hebben verwittigd ten einde alle nodige maatregelen te nemen met het oog op de bestemming die moet worden gegeven aan de medische dossiers die in die dienst berusten.

.../...

De bepalingen van voorgaand lid doelen niet op de vervanging van een bedrijfsgezondheidsdienst door een aansluiting van de onderneming bij een gemeenschappelijke bedrijfsgezondheidsdienst".

Deze tekst zegt niet uitdrukkelijk op wie de verwittigingsverplichting berust en zegt evenmin wie bedoelde nodige maatregelen moet nemen of wie deze maatregelen kan bepalen. Evenmin is er sprake van wat er gebeurt als een werkgever van gemeenschappelijke arbeidsgeneeskundige dienst verandert. Of moet ook in dit laatste geval artikel 146nonies, eerste lid, worden toegepast ? Hoe dan ook, de tekst zou al deze punten in het klare moeten trekken.

In artikel 146decies, eerste lid, wordt niet naar artikel 146octies verwezen. Nochtans lijkt de aldaar neergelegde regel ook in geval van toepassing van laatstgenoemd artikel toegepast te moeten worden.

Voor het tweede lid van hetzelfde artikel wordt de volgende tekst aanbevolen :

"Zo moet de verzending van die dossiers en documenten aan de geneeskundige diensten van de arbeid of aan de behandelende geneesheren van de werknemers gebeuren onder gesloten en persoonlijke omslag; de verzending geschiedt uitsluitend door de zorgen en onder de verantwoordelijkheid van de betrokken arbeidsarts of van de sociale assistent of verpleger van zijn dienst, die door het beroepsgeheim zijn gehouden. Dossiers en documenten worden aan de geadresseerden gezonden langs de post of langs elke weg die minstens gelijke waarborgen biedt tegen verlies of beschadiging".

.../...

In het eerste lid van artikel 147 is er gemis van overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst. Volgens de eerste tekst moet het gezondheidsboekje worden afgegeven ter gelegenheid van het eerste geneeskundig onderzoek, gedaan ter uitvoering van afdeling I van hoofdstuk III van titel II van het Algemeen Reglement voor de arbeidsbescherming, terwijl uit de Franse tekst blijkt dat dit gebeurt ter gelegenheid van het eerste onderzoek dat plaats heeft in de arbeidsgeneeskundige dienst, hetgeen impliceert dat er bij verandering van arbeidsgeneeskundige dienst een nieuw gezondheidsboekje moet worden verstrekt.

In artikel 147quater, § 1, eerste lid, leze men : "Zodra de werkgevers beschikken over een arbeidsgeneeskundige dienst die aan de in dit hoofdstuk bepaalde voorwaarden voldoet, laten zij hem geworden : ...".

Het begin van artikel 147septies leze men als volgt : "De arbeidsgeneeskundige dienst houdt toezicht op de voorwaarden inzake hygiëne in de bij artikel 104 bedoelde ondernemingen. Hij let hierbij vooral op de volgende punten : ...".

In hetzelfde artikel, 2°, wordt gewag gemaakt van de lijsten der ziekten welke opgenomen zijn in de bijlagen I en II van de Aanbeveling d.d. 23 juli 1962. Daaraan wordt toegevoegd : "Deze lijsten zijn opgenomen in de bijlage X van hogergenoemde afdeling I". In artikel 147ter komt een soortgelijke bepaling voor maar met de vermelding "bij wijze van inlichting". Men herhale die vermelding hier.

.../...

Voor het tweede lid van artikel 147octies wordt de volgende lezing aanbevolen : "Ter gelegenheid van of ingevolge het bezoek dat de arbeidsarts aan de onderneming brengt in toepassing van artikel 147septies, doet hij aan die personen of organismen, naar gelang van het geval, elk voorstel of elke opmerking die hij gepast acht".

In artikel 147decies is er gemis aan overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst; in de eerste staat : "que ces travailleurs soient assujettis ou non aux dispositions des articles 124 à 147sexies", terwijl in het Nederlands te lezen is : "om het even of die werknemers onderworpen zijn aan de in de artikelen 124 tot 138 voorziene gezondheidscontrole".

In artikel 148 leze men : "... artikel 109, § 2, bedoelde ...".

In artikel 148quinquies, tweede lid, hebben de woorden "dont question à l'article 104" geen equivalent in het Nederlands. Indien men een verwijzing naar artikel 104 wil behouden, schrijve men dan in beide teksten : "waarvan sprake in artikel 104, § 3".

In artikel 148octies dient het woord "vrijwaren" op de zesde regel door het woord "bewaren" te worden vervangen.

\+

\+ \+

Zoals hierboven aangestipt, ontbreekt de tekst van rubriek XV in de bijlage II gevoegd bij afdeling I van hoofdstuk III van titel II van het Algemeen Reglement. De nummering van de daaropvolgende rubrieken

.../...

zal ingevolge het wegvallen van rubriek XV moeten worden aangepast.

+

Artikel 3 van het ontwerp brengt een nieuwe tekst voor titel II, hoofdstuk III, afdeling III. Die afdeling omvat thans de artikelen 174 tot 183 en een bijlage. Al deze teksten worden door een nieuwe tekst vervangen. Om dit duidelijker te doen uitkomen, wordt de volgende tekst voor de inleidende volzin van artikel 3 voorgesteld :

"In titel II, hoofdstuk III, van hetzelfde Reglement, worden opschrift, tekst en bijlage van afdeling III, zoals gewijzigd bij koninklijk besluit van 6 maart 1963, door de volgende bepalingen en bijlage vervangen : ...".

In artikel 175, eerste lid, is er gemis aan overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst; in de eerste staat "(toegerust zijn) ... met de nodige middelen om zuiver warm water om de handen te wassen te bekomen", terwijl de tweede als volgt luidt : "(pourvu) ... des moyens nécessaires à l'obtention d'eau chaude propre et à la toilette des mains".

In artikel 176, a, in fine, leze men : "... wanneer de aard of het bijzonder karakter van hetgeen er wordt verricht, die maatregel wenselijk maakt".

.../...

In artikel 178, vijfde lid, leze men aan het slot : "tenzij er zich reeds een bij de toepassing van de reglementering op het vervoer van personen of goederen geplaatste verbanddoos bevindt".

Omwille van de algemene overeenstemming wordt de volgende lezing voor artikel 179, derde lid, voorgesteld : "Die lokalen kunnen in de plaats komen van het in de artikelen 174 en 175 bedoelde lokaal".

Voor het begin van artikel 180 wordt de volgende lezing aanbevolen : "Voor de hierna opgesomde ondernemingen of werken moeten de bij artikel 178 voorgeschreven eerste hulpmiddelen als volgt worden aangevuld :

1° ondernemingen, welk ook het aantal tewerkgestelde personen mag zijn, waar herhaald of groot gevaar bestaat om te vallen, zoals de werven voor stellingbouw, bouwwerken en afbraakwerken, alsmede alle andere ondernemingen van industriële aard waar gewoonlijk in totaal ten minste honderd personen zijn tewerkgesteld : ...".

In artikel 180, d, vijfde lid, is er in de verwijzing naar artikel 177 gemis aan overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst.

In artikel 181, laatste lid, leze men in het Nederlands : "aan de in het tweede lid van artikel 178 ...".

.../...

In artikel 182 schrijve men : "... oefenen de arbeidsgeneeskundige diensten toezicht uit over ...".

In artikel 183bis leze men : "... beantwoorden van artikel 65". Dit artikel telt immers slechts één lid.

Artikel 183ter leze men in het Nederlands als volgt :

"De dienst en het comité voor veiligheid, gezondheid en verfraaiing der werkplaatsen van de onderneming worden bij de toepassing van het bepaalde in deze afdeling betrokken".

In de bijlage welke de "samenstelling der apotheekkasten of -dozen voor noodbehulp, voorgeschreven onder artikel 178 van deze afdeling" opgeeft, dient bij de in a beschreven apotheekkast of -doos in het Nederlands haar nummer vermeld.

\+

\+ +

Artikel 5 van het ontwerp luidt als volgt :

"Artikel 5.-

De thans van kracht zijnde bepalingen van de artikelen 104 tot 148, 496 tot 501 en 148ter tot 148nonies van het Algemeen Reglement voor de arbeidsbescherming zullen niet meer toepasselijk zijn op de in die bepalingen bedoelde ondernemingen van het ogenblik af dat er werkelijk een medische dienst optreedt die volledig beantwoordt aan de voorschriften van de artikelen 104 tot 148 decies van hetzelfde, door dit besluit gewijzigde reglement".

.../...

Uit artikel 7, 1°, van het ontwerp blijkt echter dat de met de eerstgenoemde artikelen overeenstemmende bepalingen eerst drie jaar na de bekendmaking van het besluit in werking zullen treden. Hieruit ontstaat onvermijdelijk een vacuum wanneer een onderneming vóór het einde van die drie jaren over een erkende arbeidsgeneeskundige dienst beschikt, aangezien enerzijds de thans bestaande bepalingen van het Algemeen Reglement voor de arbeidsbescherming krachtens artikel 5 ophouden toepasselijk te zijn en anderzijds de nieuwe teksten die deze bepalingen moeten vervangen, gelet op artikel 7, 1°, nog niet in werking zijn getreden. Dit is evenwel niet de bedoeling van de Regering. Volgens de gemachtigde ambtenaren zullen de nieuwe teksten toepasselijk zijn vanaf het ogenblik waarop de werkgever de beschikking heeft over een erkende arbeidsgeneeskundige dienst en uiterlijk drie jaar na de bekendmaking van het besluit. Men moet derhalve de inwerkingtreding van die nieuwe teksten op een vroeger tijdstip vaststellen en tevens voor een overgangsbepaling zorgen die de verdere toepassing van de vroegere bepalingen veilig stelt. Hierna wordt aan het slot van de behandeling van de artikelen 6 en 7 een tekst in die zin voorgesteld.

\+

\+ \+

De artikelen 6 en 7 van het ontwerp luiden als volgt :

"Artikel 6.-

De artikelen 496 tot 501 worden opgeheven vanaf de datum der inwerkingtreding van de bepalingen bedoeld in artikel 7, 1°.

.../...

Artikel 7.-

Onverminderd de bepalingen van hoofdstuk II van het besluit van de Regent van 25 september 1947, gewijzigd bij koninklijk besluit van ..., wordt de datum van de inwerkingtreding van dit besluit als volgt vastgesteld :

1° voor de bepalingen van de artikelen 1 en 2 waarbij de artikelen 28 en 104 tot 148decies van hetzelfde reglement worden geformuleerd, alsmede voor de bijlagen I tot XI van de afdeling die door artikel 2 wordt gevormd :

- drie jaar na de bekendmaking van dit besluit in het Belgisch Staatsblad;

2° voor de bepalingen van artikel 3, waarbij de artikelen 174 tot 179, 181, 182 en 183 van hetzelfde reglement worden geformuleerd :

- een jaar na de bekendmaking van dit besluit in het Belgisch Staatsblad.

De voorschriften van bovengenoemde artikelen 182 en 183 zullen evenwel, wat betreft de bemoeiingen van de medische diensten van de arbeid of van de aan die diensten of aan de andere in die artikelen bedoelde medische diensten verbonden dokters, pas moeten worden nageleefd van het ogenblik af dat de onderneming over een van die diensten beschikt;

3° voor de bepalingen van artikel 3 waarbij artikel 180 van hetzelfde reglement wordt geformuleerd :

- twee maanden na de bekendmaking van dit besluit in het Belgisch Staatsblad.

.../...

Wat evenwel de in de littera's c en d van bovengenoemd artikel 180 bedoelde ondernemingen betreft, moet de werkgever, indien hij op die datum niet beschikt over de dokters waarvan sprake in diezelfde littera's, met datzelfde doel beroep doen :

- op de ter plaatse bevoegde geneesheer-inspecteur van de arbeid indien het om de voorschriften van littera c gaat;
- op de door Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid aangenomen dokters, overeenkomstig de bepalingen van het thans van kracht zijnde artikel 497 van het Algemeen Reglement voor de arbeidsbescherming".

Uit deze artikelen blijkt dat het ontwerp-besluit op vier verschillende data, telkens voor een deel, in werking zal treden, namelijk op de drie in artikel 7 genoemde data alsook nog, overeenkomstig artikel 6 van de wet van 31 mei 1961, op de tiende dag na de bekendmaking van het besluit, wat betreft de nieuwe artikelen 183bis en 183ter welke door artikel 3 van het ontwerp in afdeling III van hoofdstuk III van titel II van het Algemeen Reglement voor de arbeidsbescherming worden ingevoegd, alsook wat betreft de nieuwe tekst van artikel 495 die door artikel 4 wordt vastgesteld. Volgens de verklaringen van de gemachtigde ambtenaren is dit wel degelijk de bedoeling van de Regering daar het ontwerp deels dringende maatregelen bevat, deels tot maatregelen verplicht, waarvoor een zekere tijd moet worden gelaten om ze te kunnen verwezenlijken.

Afgezien van de hierboven gemaakte opmerking in verband met het vacuum dat zou ontstaan bij toepassing van artikel 5, is bij de artikelen 6 en 7 nog het volgende op te merken. Artikel 3 van het ontwerp treedt telkens voor een deel op drie verschillende data

.../...

in werking. Ook hier is er een punt dat blijkbaar aan de aandacht van de Regering is ontsnapt. Volgens artikel 7, 3°, zal de nieuwe tekst van artikel 180 van het Algemeen Reglement voor de arbeidsbescherming twee maanden na de bekendmaking van het besluit in werking treden. Meteen wordt op hetzelfde ogenblik de thans bestaande tekst van artikel 180 impliciet opgeheven. Daar de inhoud van beide artikelen een gans andere materie betreft, zou de thans bestaande tekst van artikel 180 nog verder toegepast moeten kunnen worden samen met de andere artikelen van het hoofdstuk, tot de inwerkingtreding van de nieuwe artikelen 174 tot 179, 181 tot 183,welke krachtens artikel 7, 2°, van het ontwerp bepaald is op een jaar na de bekendmaking van dit besluit. Hier is dus eveneens een overgangsbepaling nodig. De vervroegde inwerkingtreding van de artikelen 183bis en 183ter, welke artikelen eveneens in artikel 3 voorkomen,doet daarentegen geen vraagstuk rijzen, daar deze teksten nieuw ingevoegde bepalingen zijn, die heel goed eerst samen met de thans bestaande bepalingen van afdeling III en later samen met de nieuwe artikelen van dezelfde afdeling kunnen worden toegepast.

De Raad van State stelt hierna tervervanging van de artikelen 5 tot 7 van het ontwerp een andere tekst voor, waarin met de bovenstaande opmerkingen rekening is gehouden. Bovendien is met de hierna voorgestelde tekst geen behoefte meer aan de tekst vervat in artikel 2 van het ontwerp van koninklijk besluit tot wijziging van hoofdstuk II van het besluit van de Regent van 25 september 1947 houdende Algemeen Reglement der maatregelen op

.../...

gebied van de hygiëne en gezondheid der werknemers in de mijnen, ondergrondse groeven en graverijen, en betreffende de oprichting van de geneeskundige diensten van de arbeid, waarover de Raad op 9 oktober 1964 om advies is verzocht en waarover hij het advies L. 9057/2 heeft uitgebracht. Alles laat immers voorzien, dat op de datum van inwerkingtreding van laatstbedoeld ontwerp-besluit, het onderhavige ontwerp-besluit, wat betreft de teksten vervat in artikel 2, reeds van kracht zal zijn.

"SLOT- EN OVERGANGSBEPALINGEN.

Artikel 5.-

De artikelen 496 tot 501 van hetzelfde Algemeen Reglement alsook het bij artikel 501 behorende model worden opgeheven.

Artikel 6.-

Dit besluit treedt in werking op de volgende tijdstippen te rekenen van de bekendmaking ervan in het Belgisch Staatsblad :

1° op de tiende dag, de artikelen 1, 2, 4 en volgende, alsook artikel 3, in zover het de artikelen 183bis en 183ter in afdeling III van hoofdstuk III van titel II van het Algemeen Reglement voor de arbeidsbescherming invoegt;

2° na verloop van twee maanden, artikel 3, in zover het artikel 180 van hetzelfde Algemeen Reglement vervangt;

.../...

3° na verloop van een jaar, artikel 3, in zover het de artikelen 174 tot 179 en 181 tot 183 van hetzelfde Algemeen Reglement en de daarbijhorende bijlage vervangt.

Artikel 7.-

Zolang de onderneming niet beschikt over een arbeidsgeneeskundige dienst die volledig beantwoordt aan het bepaalde in de artikelen 104 tot 148decies van het Algemeen Reglement voor de arbeidsbescherming, zoals gewijzigd bij dit besluit, en dit tot uiterlijk het verstrijken van het derde jaar na de bekendmaking van dit besluit :

1° blijven de thans bestaande artikelen 104 tot 148nonies en 496 tot 501 van hetzelfde Algemeen Reglement op de onderneming en haar werknemers van toepassing;

2° in het geval van de ondernemingen als bedoeld in de letters c en d van artikel 180 van hetzelfde Algemeen Reglement zoals gewijzigd bij dit besluit, zal bij gebreke van de aldaar bedoelde geneesheren een beroep worden gedaan hetzij, wanneer het gaat om de voorschriften van letter c, op de arbeidsgeneesheer-inspecteur van het ambtsgebied, hetzij, wanneer het gaat om de voorschriften van letter d, op geneesheren die door de Minister van Tewerkstelling en Arbeid zijn erkend op grond van het thans geldende artikel 497 van hetzelfde Algemeen Reglement;

.../...

3° zullen de voorschriften van de artikelen 182 en 183 van hetzelfde Algemeen Reglement, zoals gewijzigd bij dit besluit, niet worden toegepast in zover deze betrekking hebben op het optreden van arbeidsgeneeskundige diensten.

Artikel 8.-

Bij afwijking van artikel 6, 2°, van dit besluit blijft het thans geldende artikel 180 van het Algemeen Reglement nog een jaar van toepassing te rekenen van de bekendmaking van dit besluit ".

\+

\+ \+

Artikel 8 van het ontwerp zou dan artikel 9 moeten worden.

Le projet d'arrêté royal modifiant le Règlement général pour la protection du travail, a essentiellement pour objet d'obliger les entreprises visées à l'article 28 du règlement, auxquelles l'article 1er ajoute les entreprises agricoles, horticoles et forestières, à créer un service médical du travail agréé ou à s'affilier à un tel service. Il détermine aussi les conditions auxquelles est subordonné l'agrément de ce service ainsi que les attributions et les missions qui sont dévolues à celui-ci.

Le projet apporte au surplus certaines modifications à la section du chapitre III du titre II du règlement général, qui traite des premiers soins et des soins urgents à donner au travailleur victime d'un accident ou d'une indisposition. Enfin, il modifie l'article 495 du règlement général et abroge les articles 496 à 501.

OBSERVATION PRELIMINAIRE.

Le projet a été transmis au Conseil d'Etat sans être accompagné du texte de la rubrique XV de l'annexe visée à l'article 128, 2°, et sans celui de l'annexe dont il est question à l'article 178. Si ce dernier document a été communiqué au Conseil d'Etat au cours de l'examen du projet, le premier ne pourra l'être, suivant une récente déclaration des fonctionnaires délégués, en temps voulu. Il fera l'objet d'un arrêté royal ultérieur. L'avis du Conseil d'Etat tient compte de cet état de choses.

.../...

OBSERVATIONS GENERALES.

I. Exception faite pour le nouvel article 146quater, alinéa 3, qu'il insère dans le Règlement général pour la protection du travail, le projet s'abstient d'énoncer la moindre règle quant aux conséquences que les décisions des médecins du travail concluant à l'incapacité d'un travailleur sont de nature à avoir sur le contrat de travail qui lie l'employeur et le travailleur. L'article 1er de la loi du 10 juin 1952 concernant la santé et la sécurité des travailleurs ainsi que la salubrité du travail et des lieux de travail, qui sert de fondement légal au projet, ne confère pas au Roi le pouvoir de régler le contrat de travail, en sorte que l'article 146quater, alinéa 3, précité devrait être omis. La disposition de l'article 123, alinéas 1er et 2, en revanche; peut être maintenue; il ne s'agit en effet là que d'un rappel - sans doute opportun - d'une règle de droit préexistante.

II. De même que de nombreux textes du Règlement général pour la protection du travail, certaines dispositions du projet ne sont pas ou ne sont que partiellement normatives, se bornant en effet à formuler des directives ou des recommandations. Une série de dispositions du projet devraient ainsi être revues dans un sens de plus grande simplification, en omettant les détails superflus et les évidences qui ne doivent pas être rappelées.

.../...

III. La subdivision que l'article 2 du projet adopte pour la section Ière du chapitre III du titre II, appelée à remplacer les actuelles sections I et Ibis, manque de clarté. C'est pourquoi le Conseil d'Etat propose la subdivision suivante :

Section Ière. Surveillance médicale des travailleurs et contrôle de la salubrité des lieux de travail.

Sous-Section I. Service médical du travail (articles 104 à 123).

Sous-Section II. Surveillance médicale des travailleurs (articles 124 - 147sexies).

A. Examens médicaux (articles 124-138).

B. Vaccinations (articles 139-146).

C. Dispositions relatives aux décisions du médecin du travail (articles 146bis-146quater).

D. Dossier médical (articles 146quinquies-146decies).

E. Carnet sanitaire (articles 147-147bis).

F. Déclaration des maladies professionnelles (article 147ter).

G. Dispositions générales (articles 147quater-147sexies).

.../...

Sous-Section 3. Surveillance des conditions d'hygiène du travail (articles 147septies à 148).

Sous-Section 4. Dispositions particulières (articles 148bis à 148decies).

IV. Dans sa version néerlandaise, le projet ne s'en tient pas à une terminologie uniforme. Ainsi, il emploie indifféremment les termes "geneeskundige dienst van de arbeid" et "medische dienst van de arbeid", "geneesheer van de arbeid", "arbeidsarts", "bedrijfsarts", "dokter van de arbeid" et "bedrijfsdokter". Par souci d'uniformité, le Conseil d'Etat propose d'adopter la terminologie suivante :

- "arbeidsgeneeskundige dienst" pour "service médical du travail";
- "bedrijfsgeneeskundige dienst" pour "service médical d'entreprise";
- "interbedrijfsgeneeskundige dienst" pour "service médical interentreprise";
- "arbeidsgeneesheer" pour "médecin du travail";
- "inspecteur-arbeidsgeneesheer" pour "inspecteur-médecin du travail".

L'organe de gestion de l'association sans but lucratif qui crée et organise un service médical interentreprise s'appelle tantôt "bestuursraad", tantôt "raad van beheer". La préférence doit aller à ce dernier terme.

.../...

Au terme "agréation", appliqué au service médical du travail, la version néerlandaise fait correspondre tantôt le terme "erkenning", tantôt le terme "aanneming". Il conviendrait de s'en tenir aux termes "erkenning" et "erkennen".

V. Pour le surplus, le projet appelle des observations du point de vue de la technique législative.

Il use alternativement, et cela sans raison, du présent et du futur. Il est d'usage de rédiger les textes légaux et réglementaires à l'indicatif présent.

D'autre part, certains articles du projet qui contiennent une énumération, introduisent les différentes parties de celle-ci par un tiret. Pour faciliter les références éventuelles à l'occasion de modifications ultérieures, mieux vaudrait introduire les éléments des énumérations par 1°, 2°, 3°, etc...

INTITULE.

L'intitulé ci-après est proposé :

"Arrêté royal modifiant les titres II et III du Règlement général pour la protection du travail, en ce qui concerne l'institution de services médicaux du travail et l'organisation des premiers soins en cas d'indisposition ou d'accident survenus dans l'entreprise".

\+

\+ \+

.../...

PREMABULE.

I. Selon le nouvel article 133, 3°, du Règlement général pour la protection du travail, la surveillance médicale prolongée devra, lorsque le travailleur intéressé ne fera plus partie du personnel de l'entreprise, être assurée par le Fonds des maladies professionnelles et aux frais de cet organisme. En vertu de l'article 20 de la loi du 24 décembre 1963 relative à la réparation des dommages résultant des maladies professionnelles et à la prévention de celles-ci, les projets d'arrêtés organiques ou réglementaires tendant à modifier la législation que le Fonds est chargé d'appliquer, sont soumis, sauf le cas d'urgence, à l'avis soit du Conseil national du travail soit du comité de gestion dudit Fonds. Il ne ressort pas du préambule du projet que cette formalité prescrite par l'article 20 ait été accomplie. En outre, étant donné la teneur du nouvel article 133,3°, il serait souhaitable de prévoir le contreseing du Ministre de la Prévoyance sociale, dont le Fonds des maladies professionnelles relève.

II. Une référence étant faite dans le préambule, à la loi du 29 mars 1958 relative à la protection de la population contre les dangers résultant des radiations ionisantes, il faut en conclure que le présent projet met à exécution l'une ou l'autre disposition de cette loi. Il semble avoir été perdu de vue toutefois que celle-ci, en son article 9, requiert une délibération des mesures d'exécution en Conseil des Ministres.

.../...

III. Sous réserve des observations qui précèdent, le Conseil d'Etat propose de rédiger le préambule ainsi qu'il suit :

"Vu la loi du 10 juin 1952 concernant la santé et la sécurité des travailleurs, ainsi que la salubrité du travail et des lieux de travail, notamment l'article 1er, modifié par les lois des 17 juillet 1957 et 28 janvier 1963;

Vu la loi du 29 mars 1958 ... (la suite comme au projet) ... ;

Vu la loi du 24 décembre 1963 ... (la suite comme au projet) ... ;

Vu le traité instituant la Communauté européenne de l'énergie atomique (EURATOM), signé à Rome le 25 mars 1957, approuvé par la loi du 2 décembre 1957, notamment les articles 30 à 39;

Vu les directives du Conseil ... (la suite comme au projet) ... ;

Vu la recommandation de la Commission de la Communauté économique européenne du 23 juillet 1962 concernant l'adoption d'une liste européenne des maladies professionnelles;

.../...

Vu le Règlement général pour la protection du travail, approuvé par les arrêtés du Régent des 11 février 1946 et 27 septembre 1947, notamment le titre II, article 28, modifié par les arrêtés royaux des 29 décembre 1956 et 24 juin 1963, le chapitre III, section I, modifié par les arrêtés royaux des 5 octobre et 10 novembre 1950,18 février 1960,28 février et 29 juillet 1963, et 10 février 1965,la section Ibis, insérée par l'arrêté royal du 30 janvier 1963, la section III, modifiée par l'arrêté royal du 6 mars 1963, et le titre III, articles 495 à 501;

Considérant que la procédure prévue à l'article 33 ... (la suite comme au projet) ... ;

Vu l'avis du Conseil supérieur d'hygiène publique;

Vu l'avis du Conseil supérieur de sécurité, d'hygiène et d'embellissement des lieux de travail;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur la proposition ... (voir le projet ainsi que l'observation II) ;".

\+

\+ +

L'article 1er du projet remplace l'article 28, alinéa 3, 3°, du Règlement général par le texte suivant :
"aux entreprises agricoles, horticoles et forestières, sans préjudice des dispositions des articles 104 à 148 decies".

.../...

Le Conseil d'Etat observe à cet égard qu'il a été saisi le 4 avril 1964 d'un projet d'arrêté royal modifiant le Règlement général pour la protection du travail, dont l'article 2 prévoit l'abrogation de l'actuel article 28, alinéa 3, 3°, avec effet, aux termes de l'article 11 du même projet, à l'expiration du délai de six mois suivant la publication de l'arrêté au Moniteur belge. Il attire l'attention du Gouvernement sur l'existence des deux textes et plus particulièrement sur le fait que l'article 1er du présent projet, si l'entrée en vigueur en était postérieure à celle de l'article 2 de l'autre projet, pourrait avoir pour conséquence de limiter aux seules dispositions de la section Ière du chapitre III l'applicabilité du titre II du Règlement général au secteur agricole, et de rendre par là inopérante la mesure prévue par cet article 2.

\+

\+ +

La phrase liminaire de l'article 2 est incorrectement rédigée. Le Conseil d'Etat propose :

"Article 2.-

Au titre II, chapitre III, du même Règlement, l'intitulé du chapitre, l'intitulé et le texte de la section Ière, modifiée par les arrêtés royaux des 5 octobre et 10 novembre 1950, 18 février 1960, 28 février et 29 juillet 1963 et 10 février 1965, ainsi que l'intitulé et le texte de la section Ibis, insérée par l'arrêté royal du 30 janvier 1963, sont remplacés par les dispositions et annexes suivantes :

... ".

.../...

Le texte ci-après est suggéré pour le § ler du nouvel article 104 :

"Les employeurs visés à l'article 28, alinéas ler et 2, du présent Règlement ainsi que les chefs d'entreprises agricoles, horticoles et forestières sont tenus de s'assurer le concours d'un service médical du travail, même si aucun des travailleurs qu'ils occupent ne doit être soumis aux examens médicaux ou aux vaccinations prescrits par la présente section.

Par "entreprise" il faut , dans la présente section, entendre toute entreprise, organisme, établissement ou service visés à l'alinéa ler.

Par "travailleur" il faut , dans la présente section, entendre toute personne occupée en vertu d'un contrat de louage de travail ainsi que toute personne qui fait partie des entreprises visées à l'article 28,alinéa 2".

Dans la version néerlandaise du § 2, b, du même article, il convient de remplacer le terme "minderjarigen" par "jongeren" et d'écrire le mot "geschiktheden" au singulier .

Il y a discordance entre les deux versions du h. Dans le texte français, il est question de "divers services de l'entreprise", dans le texte néerlandais, de "verschillende diensten en afdelingen van de onderneming".

.../...

Le § 3 du même article est ainsi conçu :

"§ 3. Pour les services de l'Etat, des provinces, des communes et autres services ou établissements autorisés à recourir aux offices du Service de santé administratif du Ministère de la Santé publique et de la Famille , ce service de santé administratif pourra tenir lieu de service médical du travail tel que celui-ci est défini par le présent article, sous réserve qu'il soit en mesure de satisfaire aux obligations imposées par les dispositions de la présente section, tant en ce qui concerne l'exécution des tâches prescrites par cette dernière que les titres et qualifications scientifiques que doivent posséder les médecins auxquels ces tâches sont confiées.

Dans ce cas et sous cette réserve, le Service de santé administratif précité sera considéré, au sens des dispositions de la présente section, notamment des articles 105 et 110, comme un service médical interentreprises agréé et les médecins attachés à ce service seront regardés, dans l'exercice des fonctions qu'ils rempliront en application de ces dispositions, comme des médecins du travail.

Toutefois, il ne pourra être appliqué à ce service de santé ou à son personnel aucune des dispositions du présent règlement qui seraient contraires à son statut administratif".

Avec le nouvel article 148quinquies, dernier alinéa, la disposition ci-dessus reproduite constitue le seul texte qui, dans le projet, soit relatif au Service de santé administratif.

.../...

Partant de ce texte, il ne sera pas du tout aisé de déterminer celles des dispositions du projet qui devront et celles qui ne devront pas s'appliquer à ce service. Pour ne laisser planer aucun doute sur ce point, il apparaît indispensable de donner dans le projet la nomenclature, soit des dispositions applicables, soit des dispositions non applicables.

Le texte suivant est proposé pour l'article 109, § 1er, alinéa 1er : "Le service médical interentreprises est créé et géré par une association sans but lucratif d'employeurs, qui jouit de la personnalité civile en application de la loi du 27 juin 1921".

L'article 109, § 1er, alinéa 5, dispose : "La responsabilité de ce médecin-directeur et de son personnel ressortira aux règles du droit commun. Ceux-ci ne pourront se dégager en aucune manière, même partiellement, de cette responsabilité, ni par une clause insérée dans les statuts de l'association, ni par une convention particulière. Toutefois, il leur sera permis de couvrir leur responsabilité civile par un contrat d'assurance". Seule la deuxième phrase énonce une règle de droit; les autres dispositions sont superflues, car elles n'apportent aucune modification à une quelconque règle. L'alinéa 5 peut dès lors être simplifié comme suit : "La responsabilité du médecin-directeur et de son personnel ne peut être limitée, fût-ce partiellement".

.../...

La rédaction ci-après est recommandée pour le dernier alinéa du § 2 : "Les désaccords que pourrait engendrer la désignation des membres représentant les employeurs ou des membres représentant les travailleurs sont tranchés par le Ministre".

La version néerlandaise du § 3, alinéa 2, est incorrecte. Il est proposé de dire : "Ten minste een maand vóór de datum van elk van die vergaderingen zendt de geneesheer-directeur aan de leden van het comité een omstandig verslag gaande over het verlopen kwartaal en met betrekking tot de verschillende activiteiten van de dienst, de preventieproblemen die ... (la suite comme au projet)". Dans la version française de cette disposition, il convient d'écrire "du comité" au lieu de "de ce comité".

L'article 112 prévoit que les médecins d'entreprise sont "nommés" par les personnes qu'il désigne. Du choix de ce terme, il découlera que les médecins en question seront régis par un statut administratif et que l'application de ce statut ressortira au contrôle du juge administratif ordinaire, à savoir le Conseil d'Etat. Telles ne sont pas, selon le fonctionnaire délégué, les intentions du Gouvernement . Dans l'esprit de ce dernier, les médecins seront engagés sous contrat par l'employeur ou, dans le cas du service médical interentreprises, par le conseil d'administration de l'association qui a créé et organisé le service. Les termes "nommés" et "nomination" figurant à l'article 112 sont donc

.../...

impropres. A l'alinéa ler du même article, il y a lie de supprimer les mots "sixième alinéa" après les mots "article 109, § 2".

A l'article 114, le terme "contestations" devr être préféré au terme "différends".

A l'article 117, alinéa ler, version néerlandais il convient de dire : "... van de artikelen 147septies tot 148".

A l'article 120, dernier alinéa, les mots "alinéa ler" sont superflus, l'article 65 du règlement général ne comprenant qu'un seul alinéa.

A l'article 123, alinéa 2, il convient de supprimer le pronom "leur".

A l'article 123, dernier alinéa,de la version néerlandaise, il y a lieu de supprimer le mot "welke" qui précède les mots "die de leeftijd van 21 jaar niet hebben bereikt".

A l'article 124, 4°, il suffit d'écrire tout simplement "et" et "en" au lieu de "et/ou" et "en/of".

L'article 125, § ler, a , doit se référer à "l'article 146quinquies" plutôt qu'à"l'article 148quinquies".

Par souci de concordance avec le texte français, il conviendrait de faire débuter la version néerlandaise de l'article 127 comme suit : "De werknemers die in dezelfde onderneming een andere ...".

.../...

Pour l'article 128bis, dernier alinéa, il est proposé une rédaction simplifiée : "L'exploration radiologique des organes thoraciques sera effectuée dans les mêmes conditions que celles qui sont prévues à l'article 125, § 2, alinéas 3 et 4, en évitant de même tout double emploi".

A l'article 133, 1°, alinéa 3, version néerlandaise, il y a lieu de substituer au mot "richtsnoeren" le mot "richtlijnen".

Dans le même article, 2°, il convient de dire : "Dans ce cas, les examens médicaux prévus à l'annexe II, rubrique XII de la présente section, sont complétés par tout examen, toute mesure de décontamination ou toute thérapeutique d'urgence que le médecin du travail jugera indispensable".

In fine de la version néerlandaise du même article, 3°, alinéa ler, il faut dire : "onderworpen blijven".

C'est erronément que l'article 134, dernier alinéa, fait référence à l'article 139. Il est proposé de dire : "Pour tout travailleur visé dans le présent article, il doit être constitué un dossier médical comme prévu à l'article 146quinquies".

A l'article 135, § ler, alinéa ler, il serait préférable de dire in fine : "conforme au modèle qui figure à l'annexe IV (2) de la présente section".

A l'article 138, texte néerlandais, il faut dire "De werkgever" au lieu de "elke werkgever"

.../...

L'article 141, alinéa ler, se réfère aux dispositions de l'article 133, § ler. Cette référence est erronée; sans doute est-ce l'article 143, alinéa ler, que l'on vise.

Dans la version néerlandaise de l'article 142, § 2, dernier alinéa, il convient de dire , par souci de concordance : "... door enig gepast middel ...".

A l'article 144, alinéa 2, du texte néerlandais, il y a lieu, à la 10ème ligne, de dire : "die zij gedurende de werkdag er aan besteden ...".

L'article 146quater, alinéa 2, deuxième phrase, gagnerait à être rédigé ainsi qu'il suit : "Le recours sera instruit par un médecin attaché à cette administration, qui, dans les trois jours francs à compter du lendemain du jour de la réception, statuera en dernier ressort, après avoir recueilli tous avis utiles, et, en tout état de cause, l'avis du médecin du travail qui a pris la décision attaquée et celui du médecin du travailleur intéressé".

L'article 146quater, alinéa 3, est conçu en ces termes : "Ce travailleur ne pourra subir aucune perte de salaire, jusqu'au jour où le fonctionnaire précité aura rendu sa décision. Durant cette période, il devra accepter toute besogne que le médecin du travail jugera compatible avec son état de santé". Cette disposition doit être supprimée, pour les motifs exposés dans l'observation générale I.

.../...

Les articles 146quinquies à 146decies doivent constituer probablement le "§ 4.Dossier médical", subdivision qui fait toutefois défaut dans le texte soumis au Conseil d'Etat.

A l'article 146quinquies, § 2, il y aurait lieu de dire : " ... pour que nul, hormis l'inspecteur-médecin du travail auquel il sera soumis chaque fois que ce fonctionnaire le requiert, n'ait la possibilité de prendre connaissance du dossier".

La version néerlandaise de l'article 146sexies, alinéa ler, omet de préciser que le dossier doit être conservé au siège du service médical du travail. En conséquence, il y a lieu de dire in fine : "in zijn zetel volledig bewaren".

A l'article 146septies, il convient d'écrire dans la version néerlandaise : "... om nodeloos werk te vermijden" au lieu de "om elke overbodigheid te vermijden".

L'article 146nonies est ainsi conçu : "Aucun service médical du travail ne pourra être supprimé sans en avoir averti, au moins trois mois d'avance, le Ministère de l'Emploi et du Travail - Administration de l'hygiène et de la médecine du travail - en vue de prendre toutes dispositions nécessaires concernant la destination à donner aux dossiers médicaux se trouvant à ce service.

Les dispositions de l'alinéa précédent ne visent pas le remplacement d'un service médical d'entreprise par une affiliation de l'entreprise intéressée à un service médical interentreprises".

.../...

Ce texte ne dit pas expressément à qui incombe l'obligation d'avertir le Ministère. Il ne précise pas davantage qui doit prendre les dispositions nécessaires dont il s'agit, ni par qui elles devront être arrêtées. Le projet est tout aussi muet sur ce qu'il adviendra dans le cas où un employeur changerait de service médical du travail interentreprises. L'article 146nonies, alinéa ler, trouve-t-il à s'appliquer également dans ce cas ? Autant de points que le texte devrait élucider.

L'article 146décies, alinéa ler, ne se réfère pas à l'article 146octies. La règle qu'il édicte apparaît cependant devoir jouer aussi en cas d'application de ce dernier article.

La rédaction suivante est proposée pour l'alinéa 2 du même article :

"Les dossiers et documents sont expédiés aux services médicaux du travail ou aux médecins-traitants des travailleurs sous pli fermé et personnel; l'expédition est assurée par les soins et sous la responsabilité exclusifs du médecin du travail intéressé ou de l'assistant social ou infirmier de son service, lesquels sont astreints au secret professionnel. Les dossiers et documents sont envoyés aux destinataires par la poste ou par toute autre voie offrant au moins les mêmes garanties contre la perte ou les détériorations".

A l'article 147, alinéa ler, il y a discordance entre les deux versions. Suivant la version néerlandaise, le carnet sanitaire est remis à l'occasion du premier examen médical auquel il est procédé en exécution de la section lère du chapitre III du titre II du Règlement général pour la protection du travail, alors que, d'après

.../...

la version française , il l'est lors du premier examen effectué au service médical du travail, ce qui implique la remise d'un nouveau carnet sanitaire en cas de changement de service médical du travail.

Dans la version néerlandaise de l'article 147quater, § 1er, alinéa 1er, il est proposé de dire : "Zodra de werkgevers beschikken over een arbeidsgeneeskundige dienst die aan de in dit hoofdstuk bepaalde voorwaarden voldoet, laten zij hem geworden : ...".

L'article 147septies devrait débuter ainsi qu'il suit : "Le service médical du travail surveille les conditions d'hygiène dans les entreprises visées à l'article 104 . Il porte principalement son attention sur les points suivants : ... ".

Le même article, 2°, fait état des listes de maladies figurant aux annexes I et II de la Recommandation du 23 juillet 1962, pour ajouter que ces "listes sont reproduites à l'annexe X de la section 1ère précitée". Une disposition analogue se retrouve à l'article 147ter, complétée toutefois par la mention "à titre indicatif". Cette mention devrait être reproduite à l'article 147septies, 2°.

La rédaction suivante est proposée pour l'alinéa 2 de l'article 147octies : "A l'occasion de la visite qu'il fait à une entreprise en application de l'article 147septies, ou à la suite d'une telle visite, le médecin du travail présente à ces personnes ou organismes, selon le cas, toutes propositions ou observations qu'il juge opportunes".

A l'article 147decies, il y a discordance entre les versions française et néerlandaise; la première porte:

.../...

"que ces travailleurs soient assujettis ou non aux dispositions des articles 124 à 147sexies", tandis que le texte néerlandais dit : "om het even of die werknemers onderworpen zijn aan de in de artikelen 124 tot 138 voorziene gezondheidscontrole".

A l'article 148, il convient de dire : "...l'article 109, § 2, ...".

A l'article 148quinquies, alinéa 2, les mots "dont question à l'article 104" n'ont pas d'équivalent dans la version néerlandaise. Si l'on entend maintenir la référence à l'article 104, il y aurait lieu d'écrire dans le texte français "dont il est question à l'article 104,§ 3" et dans la version néerlandaise "waarvan sprake in artikel 104, § 3".

Dans le texte néerlandais de l'article 148octies, il convient , à la sixième ligne, de remplacer le mot "vrijwaren" par "bewaren".

\+

\+ +

Ainsi qu'il a été relevé ci-avant, la rubrique XV de l'annexe II jointe à la section 1ère du chapitre III du titre II du Règlement général est manquante. De ce fait, une adaptation du numéro d'ordre des rubriques suivantes s'impose.

\+

L'article 3 du projet prévoit un nouveau texte pour le titre II, chapitre III, section III, laquelle se compose actuellement des articles 174 à 183 ainsi que d'une annexe. Afin de faire plus clairement ressortir qu'il est procédé au remplacement de l'ensemble de ces textes, il est proposé de rédiger la phrase liminaire de l'article 3 ainsi qu'il suit :

"Au titre II, chapitre III, du même Règlement, l'intitulé, le texte et l'annexe de la section III, telle qu'elle a été modifiée par l'arrêté royal du 6 mars 1963, sont remplacés par les dispositions et l'annexe suivantes: "...".

.../...

A l'article 175, alinéa 1er, il y a discordance entre les deux textes, le texte français portant"(pourvu).. des moyens nécessaires à l'obtention d'eau chaude propre et à la toilette des mains", le texte néerlandais disant "(toegerust zijn) ... met de nodige middelen om zuiver warm water om de handen te wassen te bekomen".

La fin de l'article 176, a, gagnerait en précision si elle était rédigée comme suit : "... l'obligation de s'assurer ... lorsque cette mesure est jugée opportune en raison de la nature ou du caractère particulier des activités qui y sont exercées".

Mieux vaudrait écrire in fine de l'article 178, alinéa 5, "à moins qu'ils ne soient déjà munis d'un coffret de secours en application de la réglementation sur le transport de personnes ou de marchandises".

Par souci de concordance générale, il est proposé de rédiger le texte néerlandais de l'article 179, alinéa 3, comme suit : "Die lokalen kunnen in de plaats komen van het in de artikelen 174 en 175 bedoelde lokaal".

Pour le début de l'article 180 la rédaction suivante est proposée: "Dans les entreprises ou travaux énumérés ci-après, les moyens de soins d'urgence prescrits à l'article 178 doivent être complétés ainsi qu'il suit :

1° entreprises, quel que soit le nombre de personnes qu'elles occupent, où les risques de chute sont fréquents ou importants, tels ... (la suite comme au projet) ...".

.../...

A l'article 180, d, alinéa 5, il y a, en ce qui concerne la référence à l'article 177, discordance entre les deux versions.

A l'article 181, dernier alinéa, il y a lieu de dire dans la version néerlandaise : "aan de in het tweede lid van artikel 178 ... ".

Dans le texte néerlandais de l'article 182, il convient de dire : "... oefenen de arbeidsgeneeskundige diensten toezicht uit over ... ".

A l'article 183bis, il suffit d'écrire : "... aux prescriptions de l'article 65". L'article 65 ne comporte, en effet, qu'un seul alinéa.

La rédaction suivante est proposée pour le texte néerlandais de l'article 183ter :

"De dienst en het comité voor veiligheid, gezondheid en verfraaiing der werkplaatsen van de onderneming worden bij de toepassing van het bepaalde in deze afdeling betrokken".

Dans le texte néerlandais de l'annexe indiquant "la composition des armoires ou des boîtes de pharmacie de secours prescrites à l'article 178 de la présente section", mention doit être faite du numéro de l'armoire ou de la boîte décrite au a.

+

+ + .../...

L'article 5 du projet est ainsi conçu :

"Article 5.-

Les dispositions des articles 104 à 148, 496 à 501 et 148ter à 148nonies, actuellement en vigueur, du Règlement général pour la protection du travail cesseront d'être applicables aux entreprises visées par ces dispositions, dès le moment où elles seront effectivement desservies par un service médical du travail répondant entièrement aux prescriptions des articles 104 à 148decies du même règlement modifié par le présent arrêté."

D'après l'article 7, 1°, du projet, les dispositions qui font l'objet des premiers articles cités n'entreront en vigueur que trois ans après la publication de l'arrêté. Il en résultera inévitablement une solution de continuité si l'entreprise dispose d'un service médical du travail agréé, dès avant l'expiration de ce délai de trois ans, puisque, d'une part, les dispositions actuelles du Règlement général pour la protection du travail cessent de produire leurs effets en vertu de l'article 5 du projet et que, d'autre part, les textes appelés à se substituer à ces dispositions ne seront, en vertu de l'article 7, § 1er, pas encore entrés en vigueur. Le Gouvernement n'entend cependant pas qu'il en soit ainsi. Selon les fonctionnaires délégués, les nouvelles dispositions seront applicables dès que l'employeur disposera d'un service médical du travail agréé, et au plus tard trois ans après la publication de l'arrêté. Il est dès lors indispensable d'avancer la date de l'entrée en vigueur de ces nouveaux textes et de prévoir une disposition transitoire qui sauvegarde l'applicabilité des anciennes dispositions. Un texte rédigé dans ce sens sera proposé à la fin de l'examen des articles 6 et 7 du projet.

Les articles 6 et 7 du projet sont ainsi conçus :

"Article 6.-

Les articles 496 à 501 du Règlement général pour la protection du travail sont abrogés à la date d'entrée en vigueur des dispositions dont question à l'article 7, 1°.

Article 7.-

Sans préjudice des dispositions du chapitre II de l'arrêté du Régent du 25 septembre 1947 modifié par l'arrêté royal du ... , la date d'entrée en vigueur du présent arrêté est fixée comme suit :

1° pour les dispositions des articles 1er et 2 formant les articles 28 et 104 à 148decies du même règlement ainsi que pour les annexes I à XI de la section formée par l'article 2 précité :

- trois ans après la publication du présent arrêté au Moniteur belge;

2° pour les dispositions de l'article 3 formant les articles 174 à 179, 181, 182 et 183 du même règlement:

- un an après la publication du présent arrêté au Moniteur belge.

Toutefois, les prescriptions des articles 182 et 183 précités ne devront être observées, en ce qui concerne l'intervention des services médicaux du travail ou des médecins attachés à ces services ou aux autres services médicaux visés à ces articles, qu'à dater du moment où l'entreprise disposera de l'un de ces services;

.../...

3° pour les dispositions de l'article 3 formant l'article 180 du même règlement :

- deux mois après la publication du présent arrêté au Moniteur belge .

Toutefois, dans le cas des entreprises visées aux litteras c et d de l'article 180 précité, si l'employeur ne dispose pas, à cette date, des médecins dont question à ces litteras, il fera appel aux mêmes fins :

- à l'inspecteur-médecin du travail du ressort, s'il s'agit des prescriptions du littera c;
- aux médecins agréés par Notre Ministre de l'Emploi et du Travail, conformément aux dispositions de l'article 497 actuellement en vigueur du Règlement général pour la protection du travail".

Il résulte de ces articles que l'arrêté à intervenir entrera en vigueur en quatre étapes, à des dates différentes, à savoir les trois dates prévues par l'article 7 ou encore, conformément à l'article 6 de la loi du 31 mai 1961, le dixième jour après la publication de l'arrêté, comme c'est le cas pour les articles 183bis et 183ter que l'article 3 du projet insère dans la section III du chapitre III du titre II du Règlement général pour la protection du travail, ainsi que pour le nouvel article 495 qui fait l'objet de l'article 4 du projet. Tel est bien, selon les fonctionnaires délégués, le voeu du Gouvernement puisque le projet porte, pour partie, des mesures urgentes et, pour partie, des mesures obligatoires dont l'exécution demande un certain délai.

.../...

Abstraction faite de l'observation formulée ci-dessus concernant la solution de continuité qui serait une conséquence de l'article 5, les articles 6 et 7 du projet appellent les remarques suivantes. Les dispositions de l'article 3 du projet entrent en vigueur à trois dates différentes. Ici aussi un point semble avoir échappé à l'attention du Gouvernement. En vertu de l'article 7, 3°, le nouveau texte de l'article 180 du Règlement général entrera en vigueur deux mois après la publication de l'arrêté, ce qui entraînera abrogation implicite, à partir de la même date, du texte actuel de cet article. Or, les deux articles ayant trait à des matières totalement différentes, l'actuel article 180 devrait pouvoir s'appliquer conjointement avec les autres articles du chapitre jusqu'à l'entrée en vigueur des nouveaux articles 174 à 179 et 181 à 183, entrée en vigueur que l'article 7, 2°, du projet fixe à un an après la publication de l'arrêté. Une disposition transitoire se révèle donc, ici aussi, indispensable. En revanche, la mise en vigueur anticipée des articles 183bis et 183ter, qui sont reproduits à l'article 3, ne soulève aucun problème, ces textes étant des dispositions nouvellement insérées dans le règlement et qui peuvent très bien s'appliquer, en même temps que les dispositions actuelles de la section III d'abord, que les nouveaux articles de la même section ensuite.

.../...

Le Conseil d'Etat propose ci-après pour les articles 5 à 7 du projet un texte nouveau qui tient compte des observations faites ci-dessus. Le texte proposé rend superflue la disposition relative à la création des services médicaux du travail, contenue dans l'article 2 du projet d'arrêté royal modifiant le chapitre II de l'arrêté du Régent du 25 septembre 1947 portant Règlement général des mesures d'hygiène et de santé des travailleurs dans les mines, minières et carrières souterraines, projet d'arrêté qui a été soumis au Conseil d'Etat le 9 octobre 1964 et qui a fait l'objet de l'avis n° L. 9057/2. Tout donne à penser, en effet, qu'à la date où ce dernier projet entrera en vigueur, le présent projet d'arrêté produira déjà ses effets, du moins en ce qui concerne son article 2.

DISPOSITIONS FINALES ET TRANSITOIRES.

Article 5.-

Les articles 496 à 501 du même Règlement général ainsi que le modèle accompagnant l'article 501 sont abrogés.

.../...

Article 6.-

Le présent arrêté entre en vigueur aux époques suivantes, à compter de sa publication au Moniteur belge :

1° le dixième jour, les articles 1er, 2, 4 et suivants ainsi que l'article 3, en tant qu'il insère un article 183bis et un article 183ter dans la section III du chapitre III du titre II du Règlement général pour la protection du travail;

2° à l'expiration du délai de deux mois, l'article 3, en tant qu'il remplace l'article 180 du même Règlement général;

3° à l'expiration du délai d'un an, l'article 3, en tant qu'il remplace les articles 174 à 179 et 181 à 183 du même Règlement général ainsi que l'annexe y afférente.

Article 7.-

Aussi longtemps que l'entreprise ne disposera pas d'un service médical du travail répondant entièrement aux prescriptions des articles 104 à 148decies du Règlement général pour la protection du travail, tels que ceux-ci sont modifiés par le présent projet, et au plus tard jusqu'à l'expiration de la troisième année qui suit celle de la publication du présent arrêté :

1° les articles 104 à 148nonies et 496 à 501 du même Règlement général demeureront applicables, dans leur forme actuelle, à l'entreprise et à ses travailleurs;

2° dans le cas des entreprises visées aux littéras c et d de l'article 180 du même Règlement général, tel qu'il est modifié par le présent arrêté, il sera fait appel, à défaut des médecins dont il est question dans ces littéras, soit à l'inspecteur-médecin du ressort, s'il s'agit des prescriptions du littéra c, soit aux médecins agréés par le Ministre de l'Emploi et du Travail , conformément à l'article 497 actuellement en vigueur du même Règlement général, s'il s'agit des prescriptions du littéra d;

3° les prescriptions des articles 182 et 183 du même Règlement général, tels que ceux-ci sont modifiés par le présent arrêté , ne seront pas appliquées dans la mesure où elles ont trait à l'intervention des services médicaux du travail.

Article 8.-

Par dérogation à l'article 6, 2°, du présent arrêté, l'article 180, actuellement en vigueur, du Règlement général demeure applicable pendant une période d'un an à dater de la publication du présent arrêté".

\+

\+ \+

L'article 8 du projet deviendra l'article 9.

De kamer was samengesteld uit		La chambre était composée de	
de Heren : Messieurs :	F. LEPAGE,	staatsraad, conseiller d'Etat,	voorzitter, président,
	H. BUCH, G. VAN BUNNEN,	staatsraden, conseillers d'Etat,	
	J. LIMPENS, R. de RYKE,	bijzitters van de afdeling wetgeving, assesseurs de la section de législation,	
Mevrouw : Madame :	J. DE KOSTER,	adjunct-griffier, greffier adjoint,	griffier. greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. G. VAN BUNNEN.

Het verslag werd uitgebracht door de H. O.DE LEYE, substituut.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. G. VAN BUNNEN.

Le rapport a été présenté par M. O DE LEYE, substitut.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER, DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) J. DE KOSTER. (get.) F. LEPAGE.